Secrets de guérisseur : de l'"anabaptiste du Chaufour", dans les Clos-du-Doubs

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 9

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-228232

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La page du Jura

Secrets de guérisseur

de l'« anabaptiste du Chaufour », dans les Clos-du-Doubs

Po vouèri inne dêtre.

Dêtre, peute dêtre, métchinne dêtre, dêtre di mâtan, niun ne t'é ran pouéyu djunque an ci mètchedji ci, min Due te vouèriré djunque an métchedji que vïn. Amen.

Po vouèri inne breûlure.

Fue di coue, fue de lè pé, fue di Peu, fu-t-en èche vite que le vésèdge di tréte Djuda venié biève cman cetu d'ïn moue, èpré èvouè vendu note Chire. Amen. (Siouessiè trâ fouè chu lè breûlure.)

Po vouèri ïn tchincre.

Râte, tchincre biain, tchincre nouè, tchincre roudge, tchincre de tote souetche. Dâ mitnin te ne peu pu ran chu c'te dgen : ne chu sè téte, ne chu ses brè, ne chu son coue, ne chu ses tchimbe, ne lèvoué que t'é. Te n'i peu dran pu que le mâtan an cetu que prouèye le pater. Amen.

(Copié par J. Surdez dans un cahier d'Abraham Gerber.)

Traduction

Pour guérir une dartre.

Dartre, laide dartre, mauvaise dartre, nul ne t'a rien pu jusqu'à ce mercredi-ci, mais Dieu te guérira jusqu'à mercredi prochain. Amen.

Pour guérir une brûlure.

Feu du corps, feu de la peau, feu du Vilain, fuis-t'en aussi vite que le visage du traître Juda devint blême comme celui d'un mort, après avoir vendu notre Seigneur. (Souffler trois fois sur la brûlure.)

Pour guérir un chancre.

Arrête-toi, chancre blanc, chancre noir, chancre rouge, chancre de toute sorte. Désormais tu ne peux plus rien sur cette personne, ni sur sa tête, ni sur ses bras, ni sur son corps, ni sur ses jambes, ni là où tu es. Tu n'y peux pas plus que Satan à celui qui prie le Pater. Amen.

(Comme la plupart des « aînes » ou « teûfets » du Jura, cet anabaptiste parlait l'allemand, le français et le patois.)

Lieux-dits

Naguère encore, en maintes « baumes » jurassiennes, nous avons vu surgir à la lumière de la préhistoire, grâce à d'intrépides et savants spéléologues, d'industrieux travailleurs de silex dont nous ne connaissons ni les noms ni les langues. Est-ce qu'il n'en survivrait pas quelque chose dans les vocables qui se font écho dans des régions proches ou éloignées les unes des autres et dont nous essayons de deviner la signification en interrogeant les lieux ? Quant à ceux, les plus nombreux, dont le mystère a été percé, grâce surtout à nos patois, ne pourrait-on arriver à en faire rectifier la fantaisiste transcription dans les plans et les registres cadastraux ? On est toujours désagréablement surpris de lire les appellations officielles et l'on se demande comment on a pu laisser des fonctionnaires ignorant le parler paysan les défigurer pareillement.